

斯卡拉蒂 钢琴奏鸣曲集

第一册



人民音乐出版社

15.546

斯卡拉蒂 钢琴奏鸣曲集

第一册

B. 约翰逊根据最原始抄本编订

指法编订：D. 克卢思

释文译者：何少英

人民音乐出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

斯卡拉蒂钢琴奏鸣曲集 第1册/(意)斯卡拉蒂
曲;(B.)约翰逊编. -北京:人民音乐出版社,1997.12
ISBN 7-103-01556-2

I. 斯… II. ①斯…②约… III. 钢琴-器乐
曲:奏鸣曲-意大利-选集 IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 17074 号

责任编辑:何少英

著作权合同登记

图字: 01-96-1099 号

D. SCARLATTI Ausgewählte Klavier sonaten
Band I

本书由德国亨勒出版社独家授权
Permission of Reprint with G. Henle Verlag, Munchen
Only for sale in the People's Republic of China

人民音乐出版社出版发行
(北京翠微路 2 号)

新华书店北京发行所经销

北京丰台洛平印刷厂印刷

635×927毫米 8开 92面乐谱 12印张

1997年12月北京第1版 1998年2月北京第2次印刷

印数: 3,046—6,470册 定价: 17.40元

Lettore

Non aspettarti, o Dilettante o Professor che tu sia, in questi Componimenti il profondo Intendimento, ma bensì lo Scherzo ingegnoso dell'Arte, per addestrarti alla Franchezza sul Gravicembalo. Né Viste d'Interesse, nè Mire d'Ambizione, ma Ubidiencia, mostrami a pubblicarti. Forse ti saranno aggradevoli, e più volentieri allora ubidirò ad altri Comandi di compiacerli in più facile e variato Stile: Mostrati dunque più umano, che critico; e in accrescerai le proprie Dilettazioni. Per accennarti la disposizione delle mani, avvisoti che dalla D vien indicata la Dritta, e dalla M la Manca: Vivi felice.

致演奏者

无论你是专业音乐家还是音乐爱好者,你在羽管键琴(Gravienbalo)上熟练地弹奏这些作品会获得艺术的灵气与愉悦,因而不必过深地去研究这些作品,促使我出版该曲集的原因绝非是个人兴趣与志向。这些作品或许会引起你的兴趣,如果是这样的话,我将会以更大的热情去创作这种较为通俗且风格多样的作品,以满足人们的需求。因此,尽善尽美地弹奏这些作品要比评论它们更重要,你在弹奏中将获得愈来愈多的兴趣。在双手如何分配的问题上,我们用 D 表示右手,用 M 表示左手。

在此,请允许我祝你成功!

前言

D. 斯卡拉蒂(Domenico Scarlatti, 1685—1757)如今被认为是音乐史上最伟大的键盘音乐作曲家之一。1709年,斯卡拉蒂与G.F.亨德尔在罗马进行了一次羽管键琴演奏比赛,据说是斯卡拉蒂占了上风。然而,他的500余首优秀的键盘奏鸣曲大多是在其后半生,即1719年之后创作的。在这一年,斯卡拉蒂成为葡萄牙国王的音乐教师。1728年,国王的女儿玛利亚·芭芭拉嫁给西班牙王储,他跟随公主到了马德里宫廷。斯卡拉蒂的余生在马德里度过,在这里他赢得了崇高的声誉。如果说斯卡拉蒂的歌剧和宗教合唱并不很重要的话(这些作品大多数于他移居伊比利亚半岛前完成),他的奏鸣曲却在演奏技术和作曲技法两方面成为键盘音乐重要的里程碑。他写这些作品不仅为了在羽管键琴上演奏,同时也考虑到适用于当时新发明的钢琴(西班牙语为Fuerte-Piano或Cimbaló di martelletti,字面意思为“带槌的羽管键琴”)。

斯卡拉蒂的30首奏鸣曲(K.1—30)于1738年在伦敦出版,其书名为《羽管键琴练习曲》^①。该曲集前有一篇前言,尽管可能不是出于斯卡拉蒂之手,但对于理解他写作这些键盘乐曲的意图仍然很有帮助,在本书中我们将其原样复印,同时附有译文。从现存的多种抄本收藏品看来,无论是伦敦的第一个版本,还是其后于斯卡拉蒂在世时出版的大量曲集,都表明作者没有以任何方式参与这些曲集的编订。这些抄本中最重要的部分现存于威尼斯的马尔恰那国家图书馆(以下简称威尼斯抄本)和帕尔玛的帕拉蒂那图书馆(简称帕尔玛抄本)。前者为15卷共496首奏鸣曲,后者为15卷共463首奏鸣曲。它们于1752年至1757年间产生于西班牙。但是,威尼斯抄本中的第14、15卷,它们被编辑于1742年和1749年。其他抄本现存于明斯特教区图书馆中的桑蒂尼藏品室,5卷共349首奏鸣曲(简称明斯特抄本)。另外,在维也纳音乐爱好者协会也发现有7卷共308首奏鸣曲(简称维也纳抄本),它们原属于勃拉姆斯。在这些抄本中没有发现作者的手迹。本书第3、6、8—14、16、19和20首奏鸣曲,在以上四种抄本中都可找到。维也纳抄本缺少第17首奏鸣曲;在维也纳和明斯特抄本中均未发现第2、7和15首奏鸣曲;而第4、5首奏鸣曲未在帕尔玛抄本中找到。综上所述,现存于威尼斯和帕尔玛的两种产生于西班牙的抄本被作为本书的主要资料,而其他抄本仅用为在释难解疑时的参考。第4首奏鸣曲,除威尼斯抄本外,还可以参考现存于科莫布拉大学图书馆的另一种抄本,它们是四乐章托卡塔中的第二部分(K.85、82、78、94,西班牙的资料来源中经常包含这种类型的组合,简称科莫布拉抄本)。第3、8首奏鸣曲,我们还可以附加现存于维也纳音乐爱好者协会的另一种抄本作为参考。第1首奏鸣曲被称为“猫的赋格”,这是迄今人们所知的斯卡拉蒂仅有的5首赋格中的一首。该曲保存下来的资料仅有印刷品,其标题亦采用了前面提到过的《练习曲》,由斯卡拉蒂的朋友托玛斯·罗森格雷弗编辑,一年之后由伦敦的B.库克(B. Cooke)出版。罗森格雷弗编辑该曲集时可能使用了独立的材料来源,因此我们只能将其列为从属资料。

第5首奏鸣曲仅存于威尼斯抄本第15卷中,专家们对这种体裁存有争议。其伴奏部分由数字低音显示,这就意味着它同另外7首类似的作品可能是独奏乐器与通奏低音的二重奏。不管怎么说,键盘乐曲使用数字低音是那个时代的产物(如B.帕斯奎尼和G.F.亨德尔的作品)。争论虽未解决,我们还是将这首作品收入本书,以展示斯卡拉蒂创作范围之广。在这首乐曲中,数字低音所指示的音用小号字体示之,全曲不标记指法。

本书第 21—24 首奏鸣曲是首次出版,编辑者在蒙塞拉特的档案中发现了三卷不同的抄本:AM 1770 (第 21 首),AM 2158(第 21—23 首)以及 AM 2786(第 24 首)。这些抄本共包括 10 首奏鸣曲(本书第 14 首奏鸣曲也在其中),它们被收入于 1738 年出版的《羽管键琴练习曲》中,也可在罗森格雷弗编订的版本、威尼斯和帕尔玛抄本中找到,同时也被隆戈^②和柯克帕特里克^③分别收入他们编辑的斯卡拉蒂作品的目录中。这 10 首奏鸣曲均已详加整理,从整体上看它们的风格是相似的,这样就更进一步证明了本书第 21—24 首奏鸣曲是斯卡拉蒂所作。

第 22 和 23 首奏鸣曲在原始资料中被合二为一。的确,参照柯克帕特里克整理的斯卡拉蒂近 400 首奏鸣曲,其结构形式也是同样,尤其是他早期的作品。不管怎样,在这一点上存有争议是事实,况且在不同的材料来源中曲目的排列顺序也五花八门,所以我们不采纳合二为一的作法,在本书中将其列为独立的奏鸣曲。

与其他巴洛克时期作曲家不同的是,斯卡拉蒂在自己的作品中很少使用装饰音。他在乐谱中标记的 $\sim$ 或 tr ,多数情况下在演奏上没有不同的要求;而 $\blacktriangledown$ 在演奏上的要求可能是颤音加后倚音。有关长倚音,通常记为八分音符或四分音符。像这种短倚音 , 其小音符为 ♪ 或 ♩ (在原始资料中通常为 ♩), 它的意图如同长倚音,但要演奏得短。当倚音出现于颤音之前,则要求颤音的演奏从倚音开始,而不是从本音。在原始资料中被省去或疏漏的标记,编者按照音乐的需要或前后关系的相似性有所增补,这种情况写在圆括号中。

在本书编辑过程中,上面提及的各图书馆慷慨地提供了原始资料,谨此致谢。

B. 约翰逊

于 1985 年秋

① 斯卡拉蒂的键盘音乐作品在 1738 年首版时被称作“羽管键琴练习曲”(Essercizi Gravicembalo)。随着羽管键琴逐渐为钢琴所取代,人们习惯上将这些作品称为钢琴奏鸣曲或简称为奏鸣曲。就斯卡拉蒂的作品特征而言,称其为奏鸣曲并不妥切,但为了照顾使用习惯,我们仍沿用奏鸣曲这一称谓。——译者注

② 隆戈 (Longo 1864—1945), 意大利作曲家,钢琴家。编订有 D. 斯卡拉蒂羽管键琴作品全集,每首作品的编号都以 Longo 或 L. 标记。——译者注

③ 柯克帕特里克 (Kirkpatrick 1911—1984 年), 美国羽管键琴演奏家。著有 D. 斯卡拉蒂传记 (1953), 书中收编了斯卡拉蒂的作品目录,其编号以 K. 加序号表示,该目录至今仍被公认为具有权威性。——译者注

目 录

K. = 柯克帕特里克编的斯卡拉蒂钢琴奏鸣曲目录, 1970 年出版于普林斯顿。

L. = 隆戈编的斯卡拉蒂钢琴奏鸣曲目录, 1906—1910 年出版于梅兰德。

1 **赋格** g 小调奏鸣曲 K. 30·L. 499 页码 1
Moderato

13 d 小调奏鸣曲 K. 294·L. 67 页码 52
Andante

2 ^bB 大调奏鸣曲 K. 47·L. 46 6
Presto

14 c 小调奏鸣曲 K. 302·L. 7 56
Andante

3 a 小调奏鸣曲 K. 54·L. 241 10
Allegro

15 ^bE 大调奏鸣曲 K. 307·L. 115 61
Allegro

4 F 大调奏鸣曲 K. 82·L. 30 14
F major

16 E 大调奏鸣曲 K. 380·L. 23 64
Andante comodo

5 g 小调奏鸣曲 K. 88·L. 36 20
Grave

17 f 小调奏鸣曲 K. 386·L. 171 68
Presto

6 ^bA 大调奏鸣曲 K. 127·L. 186 28
Allegro

18 牧歌 D 大调奏鸣曲 K. 415·L. Suppl. 11 72
Allegro

7 a 小调奏鸣曲 K. 149·L. 93 32
Allegro

19 D 大调奏鸣曲 K. 430·L. 463 74
Non presto ma a tempo di ballo

8 C 大调奏鸣曲 K. 159·L. 104 34
Allegro

20 G 大调奏鸣曲 K. 520·L. 86 77
Allegretto

9 b 小调奏鸣曲 K. 197·L. 147 36
Andante

21 C 大调奏鸣曲 首版 81
Andantino

10 B 大调奏鸣曲 K. 261·L. 148 38
Allegro

22 G 大调奏鸣曲 首版 84
Allegro

11 A 大调奏鸣曲 K. 268·L. 41 44
Allegro

23 g 小调奏鸣曲 首版 86
Largo

12 e 小调奏鸣曲 K. 291·L. 61 49
Andante

24 C 大调奏鸣曲 首版 87
Allegro

g 小调奏鸣曲

赋 格

Moderato ^{★)}

K. 30 · L. 499

★★)

1

7

13

19

25

罗森格雷弗版:

★)在罗森格雷弗版中速度标记为 Allegro.

★★)在本小节以及其他相同音型处(如第 7、8、12 等小节,译者注)罗森格雷弗版用八分休止符代替连线(tie).

31

★)

38

罗森格雷弗版:

44

50

★★)

56

tr

★)现在的记谱源于罗森格雷弗版。在《练习曲》版中,八分音符在第4拍上。

★★)在罗森格雷弗版中,d¹音被省去,用c¹↓代替。

63

70

76

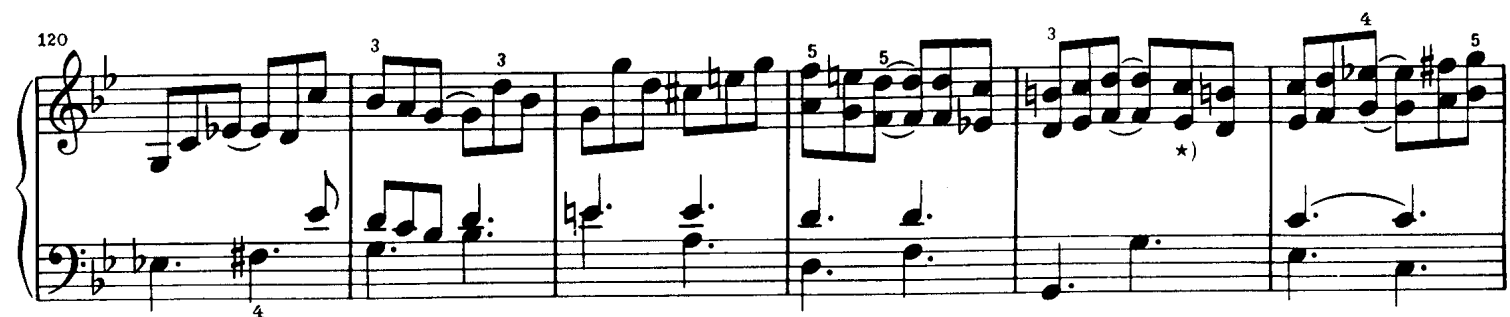
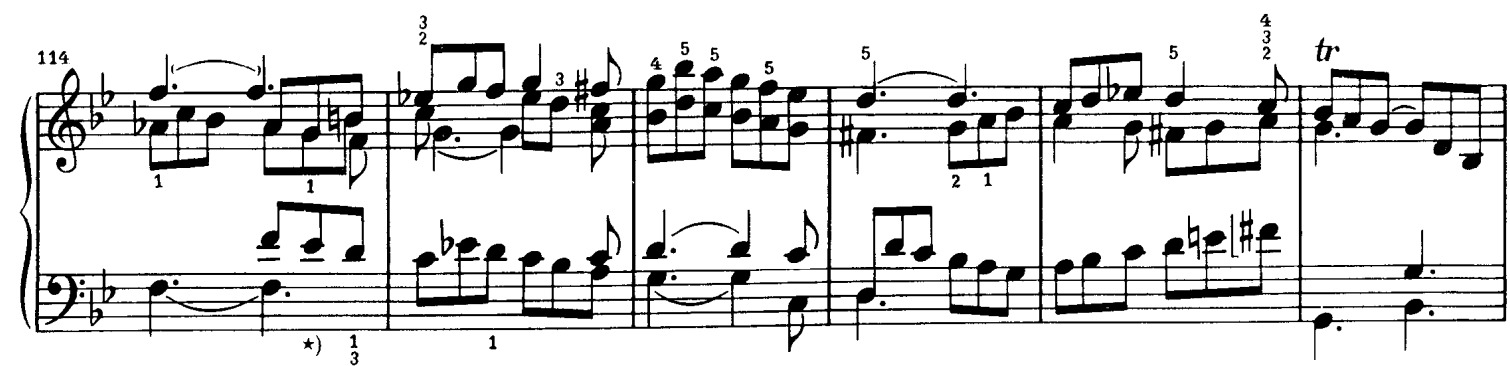
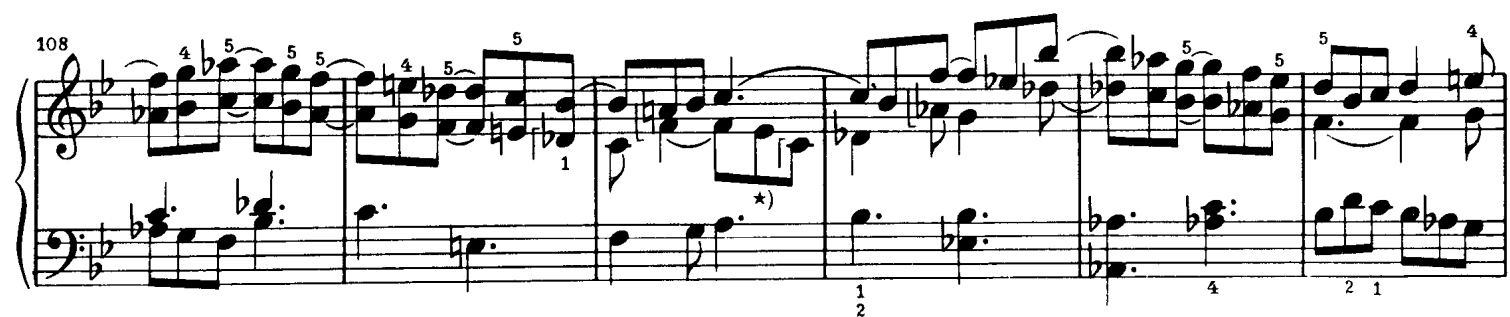
82

89

罗森格雷弗版:

★)在罗森格雷弗版中,以 $a^1 - b^1 - c^1$ 代替本版的 $a^1 - g^1 - a^1$ 。

★★)在罗森格雷弗版中, a^1 音前有一个降记号。



★)在《练习曲》版中,e¹ 音前有一个降记号。

罗森格雷弗版:

126

131

罗森格雷弗版:

136

141

147

♭B 大调奏鸣曲

K. 47 · L. 46

Presto

2

3

1 2

23

tr

1

★)

1

4

2

1

★)

3

1

4

3

4

3

2

7

4

1

1

4

4

5

5

2

3

1

4

2

5

3

4

1

2

4

2

1

1

3

10

5

4

3

5

4

3

5

2

5

4

3

5

2

5

4

13

5

4

2

5

2

5

4

5

4

2

4

3

4

3

★)

3

2

4

2

3

4

3

★)

3

2

4

2

3

4

3

1

1

M

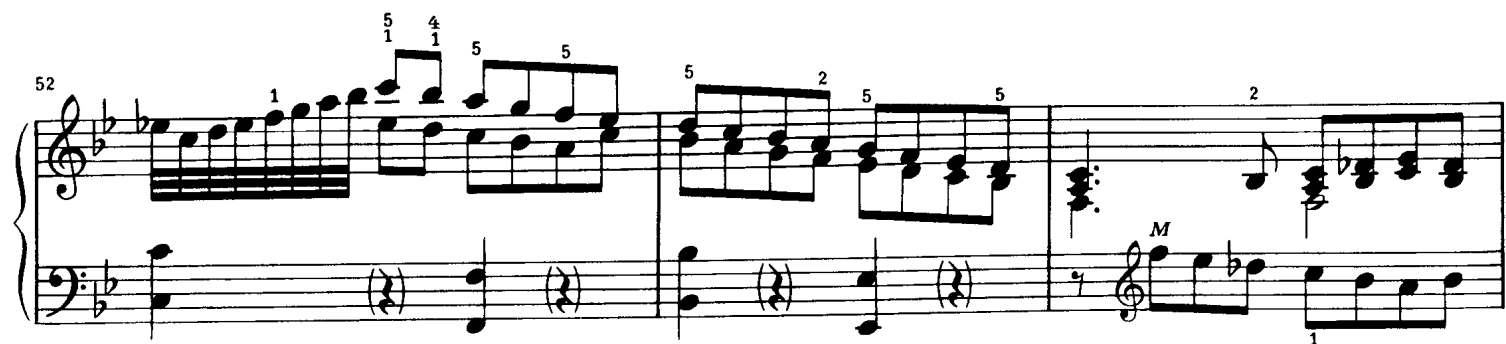
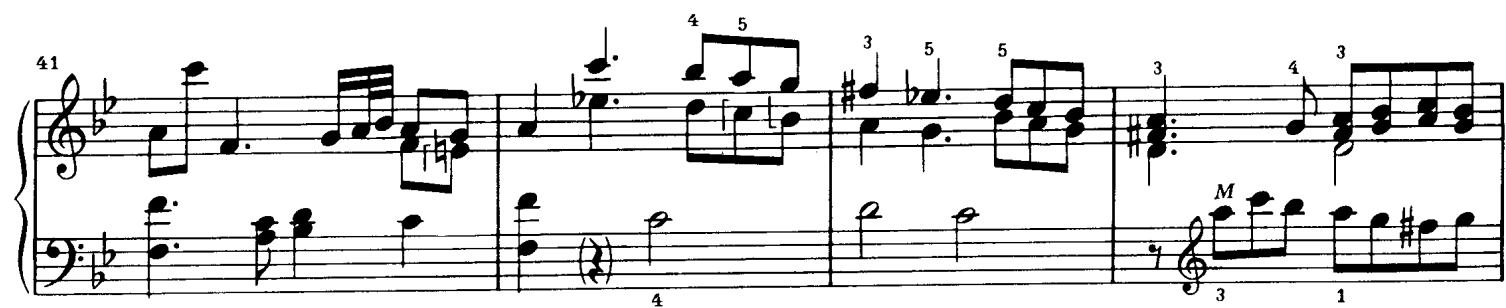
★)在帕尔玛抄本中,此处的节奏为

★★)在威尼斯抄本中,右手内声部三度音被省略。

The musical score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings.

- System 1 (Measures 17-20):** Treble staff has a whole note chord in measure 17, followed by eighth notes. Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: 5, 4 5 2, 4 2, 5 4 3.
- System 2 (Measures 21-23):** Treble staff features a triplet of eighth notes (5 3 tr) and a trill (tr). Bass staff continues the accompaniment. Fingerings: 3, 1, 2, 1, 3, 1.
- System 3 (Measures 24-27):** Treble staff has a series of eighth notes with various fingerings. Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: 2, 2, 5 3, 4, 3 2 1 2, 1, 2, 2, 5.
- System 4 (Measures 28-30):** Treble staff includes a trill (3 4 tr) and a triplet of eighth notes (4 1 3). Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: 1, 4, 3 2, 1, 3, 4, 3, 4.
- System 5 (Measures 31-33):** Treble staff features a triplet of eighth notes (5 1) and a trill (5 4). Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: 5 1, 5 4.
- System 6 (Measures 34-36):** Treble staff has a triplet of eighth notes (5 3) and a trill (4). Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: 5 3, 4, 3.

★)此处的节奏应演奏成  .



★)在威尼斯抄本中,低八度音被省略。

★★)在帕尔玛抄本中,内声部 a 音被省略。

58

4 5 4

61

1 3 5 1 2 1 tr

64

2 1 5 3 1 3 2 2 4 2

67

5 2 5 2 4

70

3 4 4 5 4 5 3 4 4

73

4 3 3 2 2 4 4

a 小调奏鸣曲

Allegro

K. 54 · L. 241

3

4

7

10

12

★)

★)在威尼斯抄本中,倚音被省略。